

## РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 23 март 1998 година

относно подписването от Общността на Европейска конвенция за защитата на гръбначните животни, използвани за опитни и други научни цели

(1999/575/ЕО)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 100а във връзка с член 228, параграф 2 и 3, първата алинея от него,

като взе предвид предложението на Комисията<sup>1</sup>;

като взе предвид становището на Европейския парламент<sup>2</sup>,

като взе предвид становището на Икономическия и социален комитет<sup>3</sup>,

(1) Като има предвид, че на 24 ноември 1986 г. Съветът прие Директива 86/609/ЕИО<sup>4</sup> относно сближаване на законовите, подзаконовите и административните разпоредби на държавите-членки относно защитата на животните, използвани за опитни и други научни цели, които определят общи правила, съдържащи принципите, целите и основните разпоредби на Европейската конвенция за защита на гръбначните животни, използвани за опитни и други научни цели.

(2) Като има предвид, че разпоредбите на гореспоменатата директива и на Конвенцията влияят върху производството и пускането на пазара на продукти и вещества, чиято разработка е свързана с горепосочените опити; като взе предвид, че по този начин упоменатите разпоредби допринасят за създаването и функционирането на вътрешния пазар, чието изграждане представлява една от основните цели на Общността.

(3) Като има предвид, че използването на примати с опитни и други научни цели съдържа риск от причиняване на страдания на тези животни и поради това трябва да бъде намалено.

(4) Като има предвид, че използването на примати с опитни и други научни цели доведе до ловуване на тези животни в тяхната свободна среда; като има предвид също така, че такъв лов трябва да се избягва винаги, когато това е възможно поради страданията и загубите, които се причиняват на животните по време на залавянето им и при техния превоз.

---

<sup>1</sup> ОВ С 200, 05.08.1989 г., стр. 8.

<sup>2</sup> ОВ С 291, 20.11.1989 г., стр. 43 и ОВ С 269, 16.10.1995 г., стр. 38.

<sup>3</sup> ОВ С 329, 30.12.1989 г., стр. 10.

<sup>4</sup> ОВ L 358, 18.12.1986 г., стр. 1.

(5) Като има предвид, че Петата програма за действие в областта на околната среда има за цел предприемането на някои положителни стъпки към намаляване използването на животни с опитна цел с 50% до 2000 година; като взе предвид, че тази цел не трябва, въпреки това, да пречи на формулирането и постигането на по-амбициозни цели.

(6) Като има предвид, че Общността увеличава усилията си по разработване на заместващи методи и програми с компютърна симулация, като обръща специално внимание на дейността, осъществявана от Европейския център за валидиране на алтернативни методи (ECVAM), за да може целта за намаляване на опитите с животни, да бъде постигната в близко бъдеще.

(7) Като има предвид, че Общността подкрепя също така всички проекти, които насърчават пълния и опростен обмен на данни относно използването на животни за опити и препоръчва да се избягва ненужни повторни опити, наред с другото, чрез правила за втори кандидати.

(8) Като има предвид, че на 10 февруари 1987 г. Общността подписа Европейската конвенция за защита на гръбначните животни, използвани за опитни и други научни цели.

(9) Като има предвид, че е необходимо Общността да одобри гореспоменатата конвенция,

РЕШИ:

#### *Член 1*

Общността одобрява Европейската конвенция за защита на гръбначните животни, използвани за опитни и други научни цели, като отчита резервата по отношение на член 28, параграф 1 от нея.

Текстът на Конвенцията фигурира в приложение А.

Текстът на резервата фигурира в приложение Б.

#### *Член 2*

1. Председателят на Съвета се упълномощава с настоящото да определи лице или лица, оправомощени да депозират инструмента за одобрение на Конвенцията при Генералния секретар на Съвета на Европа, съгласно разпоредбите на член 31 от Конвенцията.

2. Когато депозират инструмента за одобрение, посоченото лице или лица трябва да направят резервата, посочена в приложение Б към настоящото решение, съгласно член 34, параграф 1 от Конвенцията.

#### *Член 3*

Настоящото решение се обнародва в *Официален вестник на Европейските общности*.

Съставено в Брюксел на 23 март 1998 година.

*За Съвета:*  
*Председател*  
**M. MEACHER**

## ПРЕВОД

### ПРИЛОЖЕНИЕ А

## ЕВРОПЕЙСКА КОНВЕНЦИЯ ЗА ЗАЩИТА НА ГРЪБНАЧНИТЕ ЖИВОТНИ, ИЗПОЛЗВАНИ ЗА ОПИТНИ И ДРУГИ НАУЧНИ ЦЕЛИ

### Преамбюл

ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ НА СЪВЕТА НА ЕВРОПА, КОИТО СА СТРАНИ ПО НАСТОЯЩАТА КОНВЕНЦИЯ,

като припомнят, че целта на Съвета на Европа е да постигне по-голямо единство между своите членове, и че Съветът желае да си сътрудничи с други държави в областта на защитата на живите животни, които се използват за опитни и други научни цели;

като признават, че човек има моралното задължение да уважава всички животни и да се съобразява с тяхното страдание и способност да помнят;

като приемат, че в стремежа си за знания, здраве и безопасност човек има нужда да използва животни, когато е налице разумно очакване, че резултатът ще представлява разширяване на познанията или че ще бъде изцяло за благо на човека и на животните, така както той използва животните за храна, облекло или като товарни животни;

решени да ограничат използването на животни за опитни и други научни цели с оглед да заменят подобно използване, когато това е практически възможно, и по-конкретно чрез търсене на алтернативни мерки и насърчаване на използването на такива алтернативни мерки;

като желаят да приемат общи мерки за защита на животните, използвани в такива процедури, които биха могли евентуално да причинят болка, страдание, стрес или трайно увреждане, и да осигурят свеждането им до минимум, когато са неизбежни;

се договориха както следва:

## ЧАСТ I

### Общи принципи

#### Член 1

1. Настоящата конвенция се прилага за всяко животно, което се използва или което е предназначено да бъде използвано в каквото и да е опит или друга научна процедура, която би могла да причини болка, страдание, стрес или трайно увреждане. Тя не се прилага за каквато и да е - селскостопанска или клинична ветеринарна практика, която не е опитна.

2. По смисъла на настоящата конвенция:

а) „животно”, освен ако не е определен другояче, означава всяко живо нечовешко гръбначно животно, включително живеещи на свобода и/или възпроизвеждащи се ларвовидни форми, с изключение на други зародишни или ембрионални форми;

б) „предназначено да бъде използвано” означава отглеждано или съхранявано с цел продажба, пласиране или използване в каквато и да е опитна или друга научна процедура;

в) „процедура” означава всяко използване на животно за опитни или други научни цели, което може да му причини болка, страдание, стрес или трайно увреждане, включително всяко действие, което има за цел или би могло да доведе до раждане на животно при такива условия, с изключение на най-безболезнените методи, приети в съвременната практика (така наречените „хуманни методи” за умъртвяване или маркиране на животно. Процедурата започва, когато дадено животно бъде подготвено за използване, и приключва, когато няма повече забележки по отношение на процедурата; премахването на болката, страданието, стреса или трайното увреждане чрез успешно използване на анестезия, обезболяващи или с други методи не поставя използването на животното извън обхвата на настоящото определение;

г) „компетентно лице” означава всяко лице, което се счита от дадена страна по Конвенцията за компетентно на нейната територия да изпълнява съответните функции, описани в Конвенцията;

д) „отговорен орган” означава, който и да е орган, агенция или лице на територията на дадена страна по Конвенцията, което е определено за съответната цел;

е) „предприятие” означава всяко стационарно или мобилно съоръжение, всяка сграда, група от сгради или други помещения, включително място, което не е изцяло затворено или покрито;

ж) „предприятие за развъждане на животни” означава всяко предприятие, в което се държат животни, с цел те да бъдат използвани за целите на процедурите;

з) „предприятие-доставчик” означава всяко предприятие, различно от предприятие за развъждане на животни, от което се доставят животни за използването им в процедурите;

и) „предприятие-потребител” означава всяко предприятие, в което се използват животни в процедурите;

к) „хуманен метод за умъртвяване” означава умъртвяване на животно с минимално физическо и умствено страдание, според вида на животното.

## *Член 2*

Процедура може да се извършва само за една или повече от следните цели и подлежи на ограниченията, определени в настоящата конвенция:

а) (i) предотвратяване или профилактика на заболяване, крехко здраве или друга аномалия или резултатите от тях при човека, гръбначните животни и

растенията, включително изпробване на производството и качеството, ефективността и безопасността на лекарства, вещества и продукти;

(ii) диагностика или лечение на заболяване, крехко здраве или друга аномалия или резултатите от тях при човека, гръбначните животни и растенията;

б) откриване, оценка, регламентиране или изменение на физиологичното състояние на човека, гръбначните животни и растенията;

в) опазване на околната среда;

г) научни изследвания;

д) образование и обучение;

е) съдебномедицинско разследване.

### *Член 3*

Всяка страна се задължава да предприема необходимите стъпки, за да изпълни разпоредбите на настоящата конвенция и да осигури колкото е възможно по-скоро въвеждането на ефективна система за контрол и надзор, във всички случаи – в срок от пет години след датата на влизане в сила на настоящата конвенция по отношение на съответната страна.

### *Член 4*

Нито една разпоредба на настоящата конвенция не накърнява свободата на страните да предприемат по-строги мерки за защита на животните, които се използват в процедури или за контрол и ограничаване на използването на животни в процедури.

## **ЧАСТ II**

### **Общи грижи и настаняване**

### *Член 5*

1. На всяко животно, което се използва или е предназначено да бъде използвано в процедура, се осигурява настаняване, среда, най-малкото минимална степен на движение, храна, вода и грижи, съответстващи на неговото здраве и добро състояние. Намалява се всяко ограничение на възможностите на животното да изпълнява своите физиологични и поведенчески нужди, доколкото това е практически възможно. При изпълнение на настоящата разпоредба следва да се обърне внимание на основните насоки за настаняване и грижи за животните, посочени в приложение А към настоящата конвенция.

2. Условието, в която се отглеждат, държат и използват животните, се проверяват всеки ден.

3. Доброто състояние и здравословното състояние на животните се наблюдават достатъчно отблизо и често, за да не се допусне болка, страдание, стрес или трайно увреждане, което може да се избегне.

4. Всяка страна определя мерките, с цел да се гарантира, че всеки открит пропуск или наличие на страдание се отстранява възможно най-бързо.

### **ЧАСТ III**

#### **Провеждане на процедурата**

##### *Член 6*

1. Процедура не се провежда за която и да е от целите, изброени в член 2, ако съществува друг задоволителен научен метод, който е разумен и практически възможен, и който не е свързан с използване на животни за тази цел.

2. Всяка страна следва да насърчава научните изследвания за разработване на методи, с помощта на които може да се получи същата информация, каквато се постига с процедурите.

##### *Член 7*

Когато трябва да се извърши дадена процедура, изборът на животинския вид се обмисля най-внимателно и, ако е необходимо, се пояснява пред отговорния орган; когато се избира измежду различни процедури, се подбират онези, които използват възможно най-малък брой животни, причиняват възможно най-малко болка, страдание, терзание или трайно увреждане, и които могат да дадат задоволителни резултати.

##### *Член 8*

Процедура се извършва с обща или локална анестезия или обезболяване, или с други методи, които имат за цел премахване на болката, страданието, стрес или трайното увреждане, доколкото това е практически възможно, които се прилагат през цялото времетраене на процедурата, освен ако:

а) болката, причинявана от процедурата, е по-малка, отколкото увреждането на благосъстоянието на животното, чрез използване на анестезия или обезболяване; или

б) използването на анестезия или обезболяване е съвместимо с целите на процедурата. В такъв случай се въвеждат необходимите законодателни и/или административни мерки, за да се гарантира, че няма да се извърши нито една ненужна процедура.

##### *Член 9*

1. Когато се планира подлагане на животно на процедура, по време на която то ще изпита или може да изпита силна болка, която може да бъде продължителна, тази

процедура трябва изрично да се обяви и оправдае необходимостта от нея или се изисква специалното разрешение на отговорния орган.

2. Вземат се подходящи законодателни и/или административни мерки, за да гарантират, че такава процедура няма да се проведе, без това да е наложително.

Тези мерки включват:

- конкретно разрешително от страна на отговорния орган, или
- конкретна декларация относно дадената процедура до отговорния орган и съдебно или административно действие от страна на този орган, в случай че не е убеден, че процедурата не е от такова значение, което да отговаря на най-важните потребности на човека или животните, включително на решаването на научни въпроси.

#### *Член 10*

По време на дадена процедура използваното при нея животно е предмет на разпоредбите на член 5, с изключение на случаите, когато тези разпоредби са несъвместими с целта на процедурата.

#### *Член 11*

1. На края на процедурата се решава дали животното следва да се запази живо или да бъде умъртвено с хуманни средства. Животно не трябва да се оставя живо, ако независимо от факта, че е върнато към нормалното си здравословно състояние във всяко отношение, налице е вероятност то да изпитва продължителна болка или стрес.

2. Решенията, упоменати в параграф 1 от настоящия член, се вземат от компетентно лице, и по-конкретно от ветеринар, който, в съответствие с член 13, отговаря за процедурата или я е извършил.

3. Когато на края на процедурата:

а) животно е оставено да живее, то следва да получи такива грижи, каквито са необходими във връзка със здравословното му състояние, да бъде оставено под наблюдение на ветеринар или на друг компетентен специалист и да бъде поставено при условия, които отговарят на изискванията на член 5. Условията, постановени в настоящата подточка, могат обаче да бъдат отменени, ако по мнението на ветеринаря животното не би страдало в резултат на отменянето им;

б) животно не е оставено да живее или не може да се възползва от преимуществата на член 5 във връзка с неговото благосъстояние, то следва да бъде умъртвено с хуманни средства колкото е възможно по-бързо.

4. Нито едно животно, което е използвано в процедура, причиняваща силна и продължителна болка или страдание, независимо от това, дали е прилагана анестезия или обезболяване или не, може да се използва в друга процедура, освен ако не е възстановено доброто му състояние и благосъстояние, или и едно от двете:



- а) по-нататъшната процедура е процедурата, при която животното е подложено през цялото време на обща анестезия, която продължава до умъртвяването му; или:
- б) по-нататъшната процедура е свързана единствено с незначителни интервенции.

#### *Член 12*

Независимо от останалите разпоредби на настоящата конвенция, когато е необходимо за законовите цели на процедурата, отговорният орган може да разреши даденото животно да бъде пуснато на свобода, при условие че е убеден, че са положени максимални практически грижи за опазване на доброто състояние на животното. Процедурите, свързани с пускането на животното на свобода, не се разрешават само с образователна цел или за целите на обучението.

### **ЧАСТ IV**

#### **Упълномощаване**

#### *Член 13*

Процедурата, извършвана за целите, посочени в член 2, може да се извършва само от упълномощени за целта лица, или под пряката отговорност на упълномощено лице, или ако съответният експериментален или научен проект е разрешен съгласно изискванията на националното законодателство. Само лица, които отговорният орган счита за компетентни, могат да бъдат упълномощавани.

### **ЧАСТ V**

#### **Предприятия за развъждане или за доставка**

#### *Член 14*

Предприятията за развъждане и за доставка се регистрират от съответния отговорен орган, освен в случаите, когато се предоставя изключение съгласно член 21 или член 22. Тези регистрирани предприятия отговарят на изискванията на член 5.

#### *Член 15*

Регистрацията, предвидена в член 14, посочва кое лице отговаря за предприятието и кой е оправомощен да администрира или осигурява подходящи грижи за животните от видовете, развъждани или държани в помещенията на предприятието.

#### *Член 16*

1. В регистрираните предприятия за развъждане на животни следва да се вземат мерки за регистриране на животните в тях и на броя и видовете животни, които напускат института, датата на напускане и името и адреса на получателя.
2. В регистрираните предприятия за доставка следва да се вземат мерки за регистриране на броя и видовете животни, постъпващи и напускащи предприятията,

датите на тези движения, от кого са получени съответните животни и името и адреса на получателя.

3. Отговорният орган определя каква документация следва да се води и да се предава на лицето, завеждащо предприятията, упоменати в параграф 1 и 2 на настоящия член; тази документация се пази най-малко три години, считано от датата на последния запис.

#### *Член 17*

1. Всяко куче и котка в предприятие се маркира индивидуално и трайно по възможно най-безболезнен начин, преди да бъдат отбити.

2. Когато в предприятието постъпи немаркирано куче или котка за пръв път, след като животното е било отбито, то се маркира колкото е възможно най-бързо.

3. Когато куче или котка се прехвърлят от едно предприятие в друго преди отбиването им и не е практично да бъдат маркирани предварително, за тях се пази пълна документация, в която се посочва по-специално майката до момента на маркиране.

4. В документацията на предприятието се вписват подробности за самоличността на всяко куче и котка и за техния произход.

## **ЧАСТ VI**

### **Предприятия потребители**

#### *Член 18*

Предприятията потребители се регистрират от отговорния орган или се одобряват по друг начин от него и отговарят на условията, посочени в член 5.

#### *Член 19*

За предприятията потребители се предвижда подходящо оборудване и съоръжения за използваните видове животни и за изпълнение на процедурите, провеждани там. Проектирането, изграждането и функционирането на такива съоръжения и оборудване трябва да има за цел гарантиране на колкото е възможно най-ефективно изпълнение на процедурите с цел получаване на устойчиви резултати при минимален брой животни и минимална степен на болка, страдание, стрес или трайно увреждане.

#### *Член 20*

По отношение на предприятията потребители:

а) определя се лицето или лицата, които носят административна отговорност за грижата за животните и за функционирането на оборудването;

б) персоналът има подходяща квалификация;

в) взимат се необходимите мерки за предоставяне на ветеринарни консултации и лечение;

г) ветеринар или друго компетентно лице има задължението да предоставя съвети във връзка с доброто състояние на животните.

#### *Член 21*

1. Животните от изброените по-долу видове, които се използват при процедурите, могат да се получат директно от или да бъдат с произход от регистрираните предприятия за развъждане, освен ако не е направено общо или специално изключение, със съгласието на страната по Конвенцията:

мишка	mus musculus
плъх	rattus norvegicus
морско свинче	cavia porcellus
златист хамстер	mesocricetus auratus
заек	oryctolagus cuniculus
куче	canis familiaris
котка	felis catus
пъдпъдък	coturnix coturnix

2. Всяка страна се задължава да разшири обхвата на разпоредбите на параграф 1 от настоящия член, като включи в него други видове, и по-конкретно примати, веднага когато е налице разумна вероятност за достатъчна доставка на животни, отглеждани за целта.

3. В процедурите не се използват бездомни домашни животни. Общото изключение, посочено при условията на параграф 1 от настоящия член, не се отнася за бездомни кучета и котки.

#### *Член 22*

В предприятията потребители се използват само животни, доставени от регистрирани предприятия за развъждане и доставка, освен ако не е постигнато общо или специално изключение съгласно договорености със страната по Конвенцията.

#### *Член 23*

При наличие на разрешително от отговорния орган, процедурите могат да се извършват извън предприятията потребители.

#### *Член 24*

В предприятията потребители се предвижда поддържане на документацията и за предоставяне на документация на отговорния орган при поискване. По-конкретно,

документацията трябва да отговаря на изискванията на член 27 и освен това трябва да съдържа информация относно броя и вида на всички получени животни, от кого са получени и датата на пристигане.

## **ЧАСТ VII**

### **Образование и обучение**

#### *Член 25*

1. Процедурите, извършвани с цел образование, обучение или преквалификация в дадена професия или други занятия, включително грижата за животните, които се използват или които са определени да бъдат използвани при процедурите, се съобщават на отговорния орган и се извършват от или под наблюдението на компетентно лице, което носи отговорност за осигуряване на съответствието на процедурите с националното законодателство и на условията на настоящата Конвенция.

2. Не се разрешават процедури в областта на образованието, обучението и преквалификацията, както и по-нататъшната квалификация с цел, различна от целите, посочени в параграф 1 по-горе.

3. Процедурите, посочени в параграф 1 на настоящия член се ограничават до такива, които са абсолютно необходими за посочените цели на образование или обучение и се разрешават единствено, ако тяхната цел не може да се постигне със съпоставими ефективни аудиовизуални или други подходящи методи.

#### *Член 26*

Лицата, които извършват процедурите или участват в процедури или се грижат за животните, използвани в процедурите, включително надзора, трябва да имат необходимото образование и обучение.

## **ЧАСТ VIII**

### **Статистическа информация**

#### *Член 27*

1. Всяка страна събира статистическа информация за използването на животни и тази информация се прави публично достояние, когато това е позволено от закона.

2. Събира се информация, отнасяща се до:

а) броя и видовете животни, използвани в процедурите;

б) броя животни от избрани категории, които се използват при процедурите, и които имат пряко отношение към медицината, образованието и обучението;

в) броя животни от избрани категории, които се използват при процедури, свързани със защитата на човека и на околната среда;

г) броя животни от избрани категории, които се използват при процедури, изисквани от закона.

#### *Член 28*

1. При спазване на изискванията на националното законодателство, отнасящи се до тайната и поверителността, всяка страна по Конвенцията съобщава всяка година на Генералния секретар на Съвета на Европа информация относно въпросите, упоменати в параграф 2 от член 27, представена във формата, посочена в приложение Б към настоящата конвенция.

2. Генералният секретар на Съвета на Европа публикува статистическата информация, получена от страните по Конвенцията, свързана с въпросите, упоменати в параграф 2 от член 27.

3. Всяка страна се приканва да съобщи на Генералния секретар на Съвета на Европа адреса на своя национален орган, от който при поискване може да се получи информация с по-подробни национални статистически данни. Този адрес трябва да е посочен в публикациите със статистически данни, предоставени от Генералния секретар на Съвета на Европа.

### **ЧАСТ IX**

#### **Признаване на процедурите, извършвани на територията на дадена страна от друга страна**

#### *Член 29*

1. С цел да се избегне ненужното повторение на процедурите, изисквани от законодателството в областта на здравеопазването и безопасността, всяка страна признава резултатите от процедурите, извършвани на територията на друга страна, когато това е практически уместно.

2. За тази цел страните се договарят, когато това е осъществимо и законосъобразно, да си оказват взаимна помощ, по-конкретно като предоставят информация за своето законодателство и административна практика, свързана с изискванията за изпълнение на процедури в отговор на подадени молби за регистрация на продукти, както и фактическа информация относно процедури, извършвани на тяхната територия, упълномощаване или други административни подробности, свързани с тези процедури.

### **ЧАСТ X**

#### **Многостранни консултации**

#### *Член 30*

В срок до пет години от влизането в сила на настоящата конвенция и на всеки пет години след тази дата или по-често, ако това бъде поискано от болшинството договарящи страни, страните по Конвенцията провеждат многостранни консултации в рамките на Съвета на Европа, с цел да се разгледа прилагането на настоящата конвенция и доколко е препоръчително извършването на ревизия или разширяване на които и да са нейни разпоредби. Тези консултации се провеждат на срещи, организирани от Генералния секретар на Съвета на Европа. Страните съобщават на Генералния секретар на Съвета на Европа името на своя представител най-малко два месеца преди срещите.

## ЧАСТ XI

### Заклучителни разпоредби

#### *Член 31*

Настоящата конвенция е открита за подпис от държавите-членки на Съвета на Европа и на Европейските общности. Тя подлежи на ратификация, одобрение или приемане. Инструментите за ратификация, одобрение или приемане се депозират при Генералния секретар на Съвета на Европа.

#### *Член 32*

1. Настоящата конвенция влиза в сила на първия ден от месеца, следващ изтичането на период от шест месеца след датата, на която държавите-членки на Съвета на Европа са изразили своето съгласие да бъдат обвързани с Конвенцията, в съответствие с разпоредбите на член 31.

2. Що се отнася до подписваща страна, която по-късно даде израз на своето съгласие да бъде обвързана с Конвенцията, Конвенцията влиза в сила на първия ден от месеца, който следва изтичането на период от шест месеца след датата на депозиране на инструмента за ратификация, одобрение или приемане.

#### *Член 33*

1. След влизането в сила на настоящата конвенция, Комитетът на министрите на Съвета на Европа може да покани държава, която не е членка на Съвета, да се присъедини към настоящата конвенция с решение, което е взето с мнозинство, съгласно разпоредбите на член 20.г от Устава на Съвета на Европа, и с единодушно гласуване на представителите на договарящите държави, които имат право да заседават в Комитета.

2. Що се отнася до всяка присъединяваща се държава, Конвенцията влиза в сила на първия ден от месеца, който следва изтичането на период от шест месеца след датата на депозиране на инструмента за присъединяване при Генералния секретар на Съвета на Европа.

#### *Член 34*

1. Всяка страна, подписала Конвенцията, може при подписването или когато депозира инструмента за ратификация, одобрение, приемане или присъединяване, да направи една или повече резерви. Не могат обаче да се правят резерви по отношение на членове 1 - 14 и членове 18 - 20.

2. Всяка страна, която е направила резерва съгласно предшестващия параграф, може напълно или частично да ги оттегли чрез уведомление, адресирано до Генералния секретар на Съвета на Европа. Оттеглянето на резервите влиза в сила от датата на получаване на съответното уведомление от Генералния секретар.

3. Страна, която е направила резерва по отношение на дадена разпоредба на настоящата конвенция, не може да изисква прилагането на тази разпоредба от която и да е друга страна. Ако обаче резервата е частична или ако съдържа условие, страната може да изисква прилагането на дадената разпоредба дотолкова, доколкото самата тя я е приела.

#### *Член 35*

1. Всяка страна, подписала Конвенцията, може при подписването или когато депозира инструмента за ратификация, одобрение, приемане или присъединяване, да уточни територията или териториите, за които се отнася Конвенцията.

2. На която и да е по-късна дата, всяка страна може – с декларация, изпратена до Генералния секретар на Съвета на Европа – да разшири приложението на настоящата конвенция по отношение на каквато и да е друга територия, посочена в декларацията. По отношение на тази територия, Конвенцията влиза в сила от първия ден от месеца, който следва изтичането на период от шест месеца след датата на получаване на тази декларация от Генералния секретар.

3. Всяка декларация, направена по силата на двата предходни параграфа, може да бъде оттеглена по отношение на всяка територия, посочена в декларацията, което става с предизвестие, изпратено до Генералния секретар. Оттеглянето влиза в сила от първия ден от месеца, който следва изтичането на период от шест месеца след датата на получаване на това уведомление от Генералния секретар.

#### *Член 36*

1. Всяка страна може по всяко време да денонсира настоящата конвенция чрез уведомление, адресирано до Генералния секретар на Съвета на Европа.

2. Денонсирането влиза в сила от първия ден от месеца, който следва изтичането на период от шест месеца след датата на получаване на уведомлението от Генералния секретар.

#### *Член 37*

Генералният секретар на Съвета на Европа уведомява държавите-членки на Съвета на Европа, на Европейските общности и всяка друга държава, която се е присъединила към настоящата конвенция, относно:

а) всеки подпис;

б) депозирането на всеки инструмент за ратификация, одобрение, приемане или присъединяване;

в) всяка дата, от която настоящата конвенция влиза в сила, съгласно разпоредбите на член 32, 33 и 35;

г) всеки друг акт, уведомление или съобщение, свързан с настоящата конвенция.

В ДОКАЗАТЕЛСТВО ЗА КОЕТО, долуподписаните упълномощени представители поставят собственоръчен подпис под настоящата конвенция.

Съставено в Страсбург, на 18 март 1986 г. на английски и френски език, като и двата текста имат еднаква сила, в един екземпляр, който се депозира в архива на Съвета на Европа. От своя страна, Генералният секретар на Съвета на Европа изпраща заверени копия на всяка държава-членка на Съвета на Европа, на Европейските общности и на всяка друга държава, която е поканена да се присъедини към настоящата конвенция.



## *ПРИЛОЖЕНИЕ Б*

### **РЕЗЕРВА ВЪВ ВРЪЗКА С ЧЛЕН 28, ПАРАГРАФ 1 ОТ КОНВЕНЦИЯ ЗА ЗАЩИТА НА ГРЪБНАЧНИТЕ ЖИВОТНИ, ИЗПОЛЗВАНИ ЗА ОПИТНИ И ДРУГИ НАУЧНИ ЦЕЛИ**

В изпълнение на член 34, параграф 1 от Европейската конвенция относно защитата на гръбначните животни, използвани за опитни и други научни цели, Европейската общност заявява, че не се счита за обвързана с изискванията да съобщава статистическа информация, съгласно изискванията на член 28, параграф 1 от гореспоменатата конвенция.